



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 2 November 2006 — No. 53

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.04 o'clock a.m.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 1 November 2006, on the motion by Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, –That Bill 33, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions, do now pass in principle.

At 12.00 o'clock p.m., Mr. Cusano, First Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

2 November 2006

The proceedings resumed at 2.08 o'clock p.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. Bachand, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, tabled the following:

The annual management report of the Fonds de recherche sur la société et la culture for the fiscal year ended 31 March 2006;

(Sessional Paper No. 614-20061102)

The annual report of the Fonds de la recherche en santé du Québec for the fiscal year ended 31 March 2006;

(Sessional Paper No. 615-20061102)

The annual management report of the Fonds québécois de la recherche sur la nature et les technologies, for the fiscal year ended 31 March 2006, accompanied by a document presenting the achievements of certain researchers in the natural sciences and engineering fields.

(Sessional Paper No. 616-20061102)

Mrs. Courchesne, Minister of Employment and Social Solidarity, tabled the following:

An agreement on the exchange of personal information regarding income security programme recipients reached between the Government of New Brunswick and the Government of Québec.

(Sessional Paper No. 617-20061102)

2 November 2006

Mr. Pelletier, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs, Francophones within Canada, the Agreement on Internal Trade, the Reform of Democratic Institutions and Access to Information, tabled the following:

The annual management report of the Commission d'accès à l'information du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2006.

(Sessional Paper No. 618-20061102)

Mr. President tabled the following:

The report from the Chief Electoral Officer of Québec on the implementation of section 30.8 of the *Act respecting school elections*, within the framework of the new election held on 17 September 2006 in District No. 1 of the Commission scolaire des Découvreurs on account of an equality of votes.

(Sessional Paper No. 619-20061102)

Presenting Reports from Committees

Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Social Affairs, which, on 20, 26 and 27 September, on 25 and 31 October, as well as on 1 November 2006, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 30, An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act, particularly with respect to the funding and administration of pension plans.

(Sessional Paper No. 620-20061102)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Roy (Lotbinière) tabled the following:

2 November 2006

The abstract of a petition respecting the reconstruction of the bridge on Binette road, in the riding of Lotbinière, and signed by 370 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 621-20061102)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Morin, Chief Opposition Whip, Mr. MacMillan, Chief Government Whip, and Mr. Picard (Chutes-de-la-Chaudière) jointly moved:

THAT the National Assembly offer its sincerest condolences to the family and friends of Mrs. Cécilia Tremblay, put her competence to the service of the Government of Québec, the National Assembly and the parliamentarians for over twenty-five years.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mr. President, the Assembly then observed a minute of silence.

Mr. MacMillan, Chief Government Whip, moved a motion concerning the completion of Highway 50; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

2 November 2006

Mrs. Lemieux, Official Opposition House Leader, moved a motion concerning the Kyoto Protocol; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Marcoux, Minister of Justice and Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, Mr. Côté (Dubuc) and Mrs. Roy (Lotbinière) jointly moved:

THAT on the occasion of the annual convention of the Ordre professionnel des diététistes du Québec, the National Assembly mark the 50th anniversary of this professional order and recall the essential role played by this organization, whose mission is to contribute to the improvement of the health of the population.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) and Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, jointly moved:

THAT the National Assembly mark Cardiopulmonary Resuscitation Awareness Month.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Kelley, Minister for Native Affairs, moved:

2 November 2006

THAT the National Assembly of Québec recognize the 100th anniversary of the founding of Macdonald College, of McGill University, and the excellence of Macdonald College in the teaching of Agricultural and Environmental Sciences, Dietetics and Human Nutrition as well as the institution's exceptional contribution to Québec society.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84 and 185, Mr. Dupuis, Government House Leader, on behalf of Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) and Mrs. Roy (Lotbinière) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the holding of Arthritis Day.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 25, An Act to amend the Crime Victims Compensation Act and other legislative provisions;
- the Committee on Public Finance, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 27, An Act respecting the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances.

2 November 2006

Information on the Proceedings of the Assembly

Mrs. Leblanc, Second Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 10 November 2006, Mr. Bouchard (Vachon) would question Mr. Fournier, Minister of Education, Recreation and Sports, during an interpellation on "the future of education in Québec".

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

And debate continuing on the motion by Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, —That Bill 33, An Act to amend the Act respecting health services and social services and other legislative provisions, do now pass in principle;

The debate was adjourned in the name of Mr. Legendre (Blainville).

Debates Upon Adjournment

The Assembly held a debate upon adjournment on a question by Mr. St-André (L'Assomption) addressed to Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, about Le Gardeur Hospital.

2 November 2006

At 6.14 o'clock p.m., Mr. President adjourned the Assembly until Tuesday, 7 November 2006, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President